

台法文學博物館交流 巴黎在望

文／王素惠（國立台灣文學館 秘書）

故宮晶華飯店包廂，台灣文學館鄭館長夫婦，「飼料餅」加上「法國巴爾札克」話題，鄭館長夫婦談著台灣文學航向國際的憧憬。

這是2008年7月5日中午一個文學場景，我與館長、館長夫人在故宮晶華飯店一個包廂裡，館長夫人正和我談論她做給館長吃的「飼料餅」的作法，那是一種混合多種雜糧做成的餅乾、少糖少油的健康食品，被館長戲稱為餵豬的飼料。而館長坐在餐桌旁，接了幾通公務電話，正埋首寫筆記，這期間還因為太餓了，偷吃了一塊桌上的炸豆腐。事實是，我們正在等候法國大文豪巴爾札克文學館館長伊夫·卡尼爾先生（Yves Gagneux），他因飛機延誤比預計時間晚到，表面上我們心情尚稱平靜，實際上心裡不停揣測著，巴館館長是個怎樣的人？

終於，本館接機館員陪同兩位身材高挑、西裝筆挺的男士出現了，是卡尼爾館長和法國在台協會的高傑力專員（Thierry Coste）。初見面有點生疏，館長見客人身著西裝，遂問巴黎的氣候如何？卡尼爾館長說很熱—18度，此話一出，在往後幾天的行程裡，便成為鄭館長調侃卡尼爾館長的話題，而卡尼爾館長也總是報以靦腆而會心的微笑。席間卡尼爾館長對台灣文學很好奇，鄭館長細說從頭台灣歷史及文學史：從荷蘭統治時期留下之拼音文字、明鄭時期及清領時期之漢文學、日治時期日本文化、到戰後台灣文化等。卡尼爾館長對於台灣戒嚴時期，台灣人不能談台灣文學一事，總是百思不解。這是生長在不同的歷史文化背景的人，所難以理解的吧！

六天以後，也就是7月11日中午，一樣在台北某家餐廳，在場的有法國在台協會學術合作與文

化組周子牧組長（Anthony Chaumuzeau）、高傑力專員、從法國來台視察業務的法國外交部安德烈先生（André Ladousse）、卡尼爾館長，及本館館長、我、展教組陳秋伶組長、負責籌劃此趟交流行程的展教組鄭雅雯研究助理，及負責攝影的公服組公關林韋助等，大家盛裝以待，因為今天兩館要簽署一份重要文件，牆上掛著一面布條，上面寫著「台灣文學館與巴爾札克文學館合作交流備忘錄簽署會」，我們正在等候文建會大家長黃碧端主任委員的蒞臨，空氣中瀰漫著一股期待與憧憬的氣氛，而這天也是卡尼爾館長此行訪台結束離台之日。

事實上，在當日早上，鄭館長已率隊陪同卡尼爾館長及法國在台協會人員拜會文建會兩位副主任委員了，在此同時，雙方人員更經數度磋商而完成交流協議備忘錄文字的最後修正與確認。回顧卡尼爾館長初來台時，從預先表明不會簽署任何協議，到行程的最後第二天，主動詢問本館觀眾屬性、佈展手法，及巴爾札克文學到本館展覽的搭配條件等，明白表示將來合作的意願。當時，為爭取時效，臨時取消部分行程，連夜由花蓮趕回台北，並調遣本館策展人員到台北與卡尼爾作經驗交流，及擬訂備忘錄內容，一切進行得十分緊湊且令人興奮。

雖然最後因某些因素未簽署正式文件，但也達成了後續合作的共識。法國在台協會及卡尼爾館長回法後，很快先後來函邀請鄭館長回訪法國及商談展覽主題事宜。這是繼本館今年赴日本神奈川文學館展出後，又成功地拓展了另一國際交流的機會，實令人振奮，工作團隊都覺得心中很踏實。☒



台法交流展目前進度

本館於巴爾札克文學館館長返法後，已於8月13日起，陸續召開兩次法國交流展籌備會議，邀請台灣文學作家李魁賢、學者趙天儀教授、劉怡蘋教授，以及剛訪該館返台的前文建會副主委吳錦發，聽取學者專家對於籌辦交流展的建議。